



Alessandro MOCELLIN

[updated: June 2024]

30.01.1988, born in the Bassano del Grappa area (VI), resident in Asolo (TV), Italy. Age: 36.

Master of Laws (Università di Bologna, March 2014). *Major*: international law, constitutional law. Research thesis written in English (106/110).

Master of Language Sciences (Università Ca' Foscari of Venice, April 2021). *Major*: language teaching, linguistics, English. Master's Degree thesis based on qualitative-quantitative empirical research on teaching Venetian language at school with CLIL (Mark: 110 cum Laude /110).

Student of Master's Degree in History from the Middle Age to Present (Università Ca' Foscari of Venice). *Major*: Venetian history, Modern history. (due: end of 2024).

H **Professor of the Chair of Humanities** (Italian language and literature, History, Geography) at a
I **lower secondary school** (s.y 20/21-23/24), with **Vice-principal attributions** (s.y. 21/22-23/24).

G **Venetian author of the 1st university textbook in and on the Venetian language** (UniFrankfurt, DE,
H 2016).

L **President of Academia de la Bona Creansa** (NGO accredited by Resolution 9.GA7 of 09/09/2022
I to provide advisory function by the General Assembly of the States Parties to the 2003 *UNESCO*
G *Convention for the Safeguarding of Intangible Cultural Heritage*); there **Director of Academia de la**
H *Lengua Veneta*.

T **Co-creator and Coordinator** of the project "**A.L.VE.O.: Archivio di Letteratura Veneta Online**"
S (*Online Archive of Venetian Literature*) (www.letteraturaveneta.com), admitted to regional funds for education, Veneto Region (2021).

Creator and Coordinator of the school project "**A.I.S.VE.: Atlante Interattivo di Storia Veneta**" (*Interactive Atlas of Venetian History*) (<https://sites.google.com/salesianigodego.it/aisve/>), developed in school years 22/23-23/24, admitted to regional funds for education (s.y. 22/23).

Expert in demo-ethno-anthropological ICH heritage – particularly on languages and culture in the Veneto area – providing advisory services for the **recognition of "Comedia Veneta"** as an intangible cultural heritage in the Regional Register (Veneto Region, September 2023), under the ICH 2003 Convention.

LAW

Education: Master of Laws, with research thesis written in English, with double supervisor, International and Constitutional Law (Università di Bologna, March 2014: mark 106/110)

Activities: various in-depth papers on historical and current legal issues and topics (in fields such as international, constitutional and regional law), also published in relevant magazines and reviews.

Technical legal advice provided to private individuals, associations, political-administrative bodies and their members, professionals.

Specific training: *Capacity-building programme for the safeguarding of Intangible Cultural Heritage in Italy* (Sep. 2023 – Jan. 2024) at UNESCO-Ministero della Cultura IT.

LINGUISTICS AND LANGUAGES

Education: Master of Language Sciences, with a research thesis written in English in *Modern Languages Teaching*, specifically on teaching Venetian through the CLIL methodology (Università Ca' Foscari of Venice, April 2021: mark 110 cum Laude).

Teaching experiences and education:

.Teacher of Corsi de veneto (*Venetian language courses*, counting over 900 graduates), delivered to adults (andragogy) for the consolidation of written and oral production skills of Venetian speakers.

.Teacher of Corsi di veneto online (*Venetian language online courses*, in 30 lessons), in asynchronous mode through videos, with exercises and tests.

.Teacher of Percorsi Linguistici Veneti (Venetian Language Course teaching Venetian during regular school hours in lower secondary schools) with a total of 29 school classes (more than 600 students) in 4 institutes (Trissino, VI, 5 classes, 2018; Arzignano, VI, 7 classes, 2018-2019; Treviso, TV, 1 class, 2019; Trissino, 5 classes, 2021; Trissino, 5 classes, 2023, Trissino, 4 classes, 2024; Castello di Godego, TV, 2 classes, 2024).

.Language workshops with students: Upper secondary school (Camposampiero (PD) 2016; Noventa Vicentina (VI) 2017; Vicenza (VI) 2018; Treviso (TV) 2018), Primary school (Umago-Buie (HR) 2016-2018, Trebaseleghe (PD) 2018, Rosolina (RO) 2019).

.Linguistic assistance in a theatrical project in the Venetian language, Primary School (Montecchio Maggiore (VI), 2016).

	<p><u>.Teacher of a training initiative for teachers of Italian-language schools, certified by the Croatian Ministry of Education (Umago (HR) 2017, 2018).</u></p> <p><u>.Co-author of the Venetian theatrical comedy <i>Sior Tòdero brontolon, co la cògoma e tuto el resto</i> (March 2019).</u></p> <p><u>.Teaching assistance at lower secondary school (s.y. 2019/20-2020/21).</u></p> <p><u>Teacher of a training initiative for teachers of Croatian Italian-language schools held at the Regional Council of Veneto (Venice (IT) June 2023).</u></p> <p>Teaching: Italian language and literature, History, Geography (Chair of Humanities, at a lower secondary school).</p> <p>Specific training: teacher trained in <u>CLIL methodology</u> (2021); teacher qualified in the <u>Caviardage method®</u>. (2023).</p> <p>University teaching: <u>Lecturer of the 1st University Course of Venetian language and culture</u> (variant: <i>veneto brazilian</i> (Brazilian Venetian variety)), Universidade Federal de Santa Maria (Rio Grande do Sul, Brazil, July 2018).</p> <p>Other academic experiences:</p> <p><u>.Co-supervisor of a Bachelor's thesis in the field of linguistics and LPP - Language Planning and Policy (Università dell'Insubria, IT, March 2021).</u></p> <p><u>.Supervisor-tutor in Bachelor's degree (Universidade Federal de Santa Maria, Rio Grande do Sul, Brazil, from February 2021).</u></p> <p><u>.Co-supervisor of a Master's degree thesis (Universidade Federal de Santa Maria, Rio Grande do Sul, Brazil, March 2023).</u></p> <p>Translation experience: <u>translations</u> into Venetian of books, texts, documents, delivered to private individuals, associations, companies, publishing houses, administrative bodies, municipalities, professionals.</p> <p><u>Head of DECAcert (certified translations in Venetian language at <i>Accademia de la Bona Creansa</i>).</u></p> <p>Author of informative, educational or scientific workshops conceived in the linguistic field:</p> <p><u>.Lingua veneta, lingua italiana: due patrimoni a confronto. (Venetian language, Italian language: two assets and heritages in comparison.)</u> Scientific-informative workshop.</p> <p><u>.Il veneto è una lingua o un dialetto? Un profilo storico-linguistico. (Is Venetian a language or a dialect? A historical-linguistic profile.)</u> Scientific-informative workshop.</p> <p><u>.Insegnare il veneto a scuola in Veneto: esperienze e proposte. (Teaching Venetian at school in Veneto: experiences and proposals.)</u> Workshop on the teaching of the Venetian language.</p> <p>Languages: <u>Mother tongues:</u> Venetian, Italian.</p> <p><u>Other working languages:</u> English (certified, lev. C2), Portuguese (B2).</p> <p><u>Other support languages:</u> Latin (B2), French (B1), German (A2), Spanish (A2).</p>
<p>HISTORY</p>	<p>Education: Student of <u>Master's Degree in History from the Middle Ages to the Contemporary Era</u> (Università Ca' Foscari of Venice; due at the end of 2024). <i>Major:</i> Modern history, Venetian history, History as a school subject.</p> <p><i>Non-stipendiary Fellow, Chair of Early Modern European History, UniInsubria, IT.</i></p> <p>Author: <u><i>Veneti, chi siete?</i> (Venetians, who are you?)</u> Educational workshop about history, language, culture and identity of the Venetians.</p> <p><u>.Parcorsi CLIL de Storia Veneta (in lingua) (CLIL course on Venetian History conducted in Venetian),</u> volume for the teaching of Venetian history in Venetian language in schools, with CLIL methodology (in progress, due: spring 2025).</p> <p><u>.1797-1917: the long century of the revolution. 120 years to forget for the Venetians?,</u> informative workshop on Venetian history.</p> <p>Co-author: <u><i>L'esperimento "unitario" di Ezzelino III Da Romano</i> (Ezzelino of Romano III's "unitary" experiment),</u> informative workshop about Venetian history.</p> <p>Teaching: Italian language and literature, History, Geography (Chair of Humanities, at a lower secondary school).</p>

	<p>Projects: <i>Creator and Coordinator of the school project “A.I.S.VE.: Atlante Interattivo di Storia Veneta” (Interactive Atlas of Venetian History)</i>, project on Venetian History for lower secondary schools, admitted to regional funds for education in the sector "History and Culture of Veneto" (coordinated by the Regional School Office of Veneto).</p>
<p>PUBLICATIONS</p>	<p>Author, books:</p> <p><i>.Libera Grafia Universale & Dossier sulla Lingua Veneta</i> (A study on the phonology of the Venetian language and its varieties, Padua, IT, 2010).</p> <p><i>.Gramàtega da Scarsela de la Veneta Lengua & Grafia Internasionale de'l Veneto Moderno</i>, handbook on the grammar of the Venetian language and its official orthography (Universidade Federal de Santa Maria, Rio Grande do Sul, Brazil, July 2018), employed in the <i>Corso universitario di veneto (University course on Venetian)</i>.</p> <p><i>.Percorsi Linguistici Veneti per la scuola secondaria di I grado</i> (Coursebook used to teach Venetian in lower secondary schools, October 2021).</p> <p><i>.Gramàtega de'l Veneto Standard (GVS)</i>, (Comprehensive grammar of Standard Venetian, due: spring 2025).</p> <p>Author, pamphlets:</p> <p><i>.La Divina Comedia de Dante Alighieri, da na tradusion veneta de'l 1875. Na selesion de canti co comentato lengüistego. In bilengue toscan-veneto.</i> (A Tuscan-Venetian bilingual pamphlet containing selected <i>cantos</i> of a 1875 Venetian translation of Dante's <i>The Divine Comedy</i>, with linguistic comments, September 2018).</p> <p><i>.Dispensa de'l Corso de Veneto par Venetòfoni – Liv. A</i> (Coursebook used for the <i>Venetian language course for Venetian speakers</i>, 1st ed., September 2014 - 3rd ed., September 2018).</p> <p><i>.La Poezia de la Lengua Veneta in Arte</i>, Venetian literature selection accompanying the exhibition "Venetian Alphabet" by G. Scotolati commissioned to him by <i>Accademia de la Bona Creansa</i>.</p> <p><i>.1866. I profili giuridici dell'annessione della Venezia al Regno d'Italia</i> (1866. <i>The legal profiles of the annexation of Venetia to the Kingdom of Italy</i>, 2016).</p> <p><i>.Corso di Dizione della Lingua Italiana nell'era del multilinguismo globale</i> (<i>Italian Language Diction Course in the era of global multilingualism</i>, April 2018).</p> <p><i>.Percorsi di Lingua Veneta per le scuole. in 7 fascicoli</i> (Coursebook consisting of 7 pamphlets used to teach Venetian in schools, March 2018).</p> <p>Co-author: <i>.EuroComRom: I Sete Tamizi – La chiave par capir tute le lengue romanse</i> (<i>EuroComRom: The Seven Sieves: How to read all the Romance Languages right away</i>, UniFrankfurt-Aachen, DE, 2016), together with lecturers prof. H.G.Klein e prof. T.D.Stegmann</p> <p>Contributor: <i>.Article about Brazilian Venetian (vêneto brasileiro) inside the volume Ti tazi senpre, te parli mai. Emigrare da italiani e vivere da brasiliani durante il secondo conflitto mondiale</i> (Academic volume on the Italian-Venetian emigration in Brazil during WWII; UFSM, Santa Maria, 2018), volume edited by Catia Dal Molin.</p> <p>Translator:</p> <p><i>.Ti tazi senpre, te parli mai. Emigrare da italiani e vivere da brasiliani durante il secondo conflitto mondiale</i> (Academic volume on the Italian-Venetian emigration in Brazil during WWII; UFSM, Santa Maria, 2018), volume edited by Catia Dal Molin, translated into Venetian (trilingual volume: Portuguese, Venetian, Italian).</p> <p><i>.Le me prime 99 parole in veneto</i> (Illustrated book in the Venetian language for preschoolers, by author and illustrator Mara José Frazzoni Càceres; Verona, IT, F.A. Editore).</p> <p><i>.L'Arte de la Guera (The Art of War)</i>, Venetian translation of Sun Tzu's work (waiting to be published).</p> <p><i>.El Prìnsipe, (The Prince)</i> Venetian translation of Machiavelli's work (waiting to be published).</p> <p>Co-translator:</p> <p><i>.La Pimpa la va a Venesia</i> (Children's book, F.C.Panini, 2016), Venetian version.</p> <p><i>.Manifesto de'l Partido Comunista, voltà inte la veneta lengua</i>, Venetian translation of the <i>Manifesto of the Communist Party</i> (Zambon Verlag, 2019).</p> <p><i>.Le 12 favole. Andersen, Esopo, Grimm in lengua veneta</i>, Children's book in Venetian containing Aesop's, Andersen's and Grimm's Fables (due: autumn 2024).</p>

.El Prìnsipe picenin, MultiStandard Venetian translation of Saint-Exupéry's work (waiting to be published).

Scientific prefaces and afterwords:

.Storia dell'uso della Lingua Veneta (*History of the use of the Venetian language*). Johan Schweitz, 2017, sociolinguistic degree thesis, discussed at the University of Umeå (Sweden), published by Filippi Editore (Venezia) 2018.

.Dizionario Italiano-Veneto (*Italian-Venetian dictionary*). Luigi Nardo, 2nd ed., 2018, the most comprehensive Italian-Venetian dictionary.

Articles:

- Articles in English on the theme of the Venetian language, in *Ogmios* (2011, 2017), journal of the *International Foundation for Endangered Languages* (UK), Director Prof. Christopher Moseley.

- Articles in Italian: Bilinguismo a casa, plurilinguismo nel mondo (*Bilingualism at home, multilingualism in the world*, on *L'Educazione*, January 2019).

- Mocellin A., "Belumat, the (socio-)linguistic potential of the Northern Venetian variety", in Scetti, Djordjevic Léonard, Léonard (ed.), *Vitalité sociolinguistique des langues des massifs montagneux*, (Rome: Aracne), p. 221-242 [Academic article in an academic book on the sociolinguistic vitality of the languages present on the Alps and the Caucasus].

- Articles in Italian, Venetian and English for various blogs and information websites (on the teaching of Venetian at school; on the use of bilingualism in toponymy).

Editorial coordinator:

.Series of almanacs in Venetian: Lunario Veneto 2019 (November 2018); El Lunario Veneto 2020 (September 2019); El Lunario Veneto 2021 (September 2020); El Lunario Veneto 2022 (August 2021); El Lunario Veneto 2023 (August 2022); El Lunario Veneto 2024 (August 2023); El Lunario Veneto 2025 (June 2024).

Editor and project coordinator:

.Exhibition "Storia della Lingua dei Veneti" (*History of the language of the Venetians*, Regional Council, April 2019) in 24 exhibition panels (selection of documents, drafting of Venetian texts, supervision of translations in 3 languages - Italian, English, Portuguese - coordination and organization, production of the exhibition catalog).

.Exhibition "La Poezia de la Lengua Veneta in Arte" (*The Poetry of the Venetian Language in Art*), 33 works of art by G. Scotolati representing the Venetian DECA Alphabet, with poetic inserts of Venetian literature. Displayed in the Italian provinces of Verona, Vicenza and Padua.

**SPEECHES AT
CONFERENCES
OR UNIVERSITY
CONVENTIONS
OR IN
UNIVERSITY
CONTEXTS**

.Prades, FR (August 2014), on Venetian culture, Universitat Catalana d'Estiu, at the invitation of the Chancellor of the university.

.Varese, IT (November 2015), on the Venetian language, at the EFA International Convention.

.Brno, CZ (September 2016), at the University of Brno, at the invitation of The Document Foundation, LibreOffice Conference 2016, to present LibreOffice translated into Venetian.

.Torino, IT (November 2016), at the invitation of The Document Foundation, LibreItalia Conference 2016.

.Padova, IT (February 2017), for the First International Convention of the Venetian Language (1st CILVE)

.Hangzhou, CHI (May 2017), speech at the conference and paper "*On the Path Towards Successful Language Revitalization: A Case Study on the Venetian Language*", at the International Academy of Linguistic Law.

.Santa Maria, BRA (October 2017) at the invitation of the Universidade Federal de Santa Maria (UFSM) in Rio Grande do Sul, Brazil, at the 1st *Seminário Internacional Talian (first international seminar on Brazilian Venetian)*.

.Porto Alegre, BRA (October 2017), at the invitation of the Department of Italian Studies of the della Universidade Federal do Rio Grande do Sul (UFRGS) for a seminar on the Venetian language compared with Brazilian Venetian and Italian.

.Vancouver, CAN (June 2018), on the occasion of the 40th anniversary of *Trevisani del Mondo* in Vancouver, an intervention on Venetian culture (not a scientific event, still worth mentioning).

.Venezia, IT (July 2018), conference on the Venetian linguistic issues organized by the Switzerland Institute in Venice.

	<p><u>.Santa Maria, BRA</u> (July 2018), at the UFSM, at the invitation of the Department of Languages, conference on the linguistic status of the Venetian language.</p> <p><u>.Santa Maria, BRA</u> (July 2018), at the UFSM, at the invitation of the Department of Industrial Technology and Informatics, conference on the Venetian model(s) of thought and development throughout History.</p> <p><u>.Vicenza, IT</u> (March 2019), for the Second International Convention of the Venetian Language (2nd CILVE).</p> <p><u>.Padua, IT</u> (May 2024), at the University of Padua, Faculty of Legal, Political Sciences and International Studies.</p> <p><u>.Melbourne, AUS</u> (due: September 2024), a project organized by the Federation of the Venetian associations of the State of Victoria, admitted to regional contributions, with lectures on Venetian language, history and literature in schools, cultural organizations (Co.As.It., Melbourne) Venetian clubs (Veneto Club in Melbourne, Club Savoy in Myrtleford) and the Società Dante Alighieri in Melbourne.</p>
POSITIONS	<p>Long-term Positions</p> <p>2014-2017 <u>Vice president</u> of <i>Accademia de la Bona Creansa</i>.</p> <p>2014-present <u>Non-stipendiary Fellow</u>, Chair of Early Modern European History, UniInsubria, IT.</p> <p>2014-present <u>Director</u> of <i>Accademia de la Lengua Veneta</i>; there 2016-present <u>Scientific coordinator of the language certification protocol DECAcert</u>.</p> <p>2017-present <u>President</u> of <i>Accademia de la Bona Creansa</i>.</p> <p><u>.Founder and coordinator of the UNIVE</u> (<i>Univarsità Internazionale de l'Istà Veneta e de l'Ezenpon</i>), international summer school of <i>Accademia de la Bona Creansa</i>: 1st edition Groznjan (HR), August 2016; 2nd ed. Lugo di Vicenza (VI-IT), August 2017; 3rd ed. Posina (VI-IT), August 2018; 4th ed. Posina (VI-IT), August 2019; 5th ed. Cassola (VI-IT), August 2020; 6th ed. Arsiè (BL-IT), August 2021; 7th ed. Romano d'Ezzelino (VI-IT), August 2022; 8th ed. Mel (BL-IT), August 2023; 9th ed. Valle Imperina (BL-IT), August 2024.</p> <p>Honors and other positions:</p> <p><u>.Member of the International Jury of the Istroveneto Festival (Festival on the local Istrian-Venetian variety, held in Slovenia and Croatia)</u>, in the years 2016, 2017, 2018 (and spokesperson of the Jury), 2019, 2021, 2023, 2024; in 2020 in the selection jury.</p> <p><u>.Head of the Scientific Committee of the 1st CILVE</u> (First International Convention of the Venetian Language, Camposampiero - Padua, IT, 18th February 2017).</p> <p><u>.Head of the Scientific Committee of the 2nd CILVE</u> (Second International Convention of the Venetian Language, Arzignano - Vicenza, IT, March 30-31, 2019).</p>
ARTS	<p>Lyric Tenor (Spinto Tenor), counting various public concerts (2014-2019), G. Puccini, G. Verdi, P. Mascagni, R. Hahn, J. S. Mayr, A. Buzzolla. On ceremonial occasions, F. Schubert, C. Frank.</p> <p>Poetic interpreter: <i>lecturae Dantis, The Divine Comedy</i> in the Venetian version (G. Cappelli, 1875), in theaters, private events, libraries, Venetian villas, public ceremonies, TV programs (about 60 shows).</p>
SOCIAL MEDIA	<p>Editor and manager of the YouTube channel <i>Veneto Express Channel</i>.</p> <p>Editor and manager of the Facebook page <i>Alessandro Mocellin - Docente di Lingua Veneta</i>.</p>
TRADITIONAL MEDIA	<p>Antenna 3, Rete Veneta, Rai 3, Canale Italia, Telenuovo, TV Capodistria, TVA Vicenza, Telepadova, Rai Radio 2, Radio Veneto 1, Radio Vicenza, Radio Canale Italia, Radio Capodistria, Corriere Veneto, L'Arena, Mattino di Padova, Giornale di Vicenza, La Tribuna di Treviso, Il Gazzettino.</p> <p>Other television and radio broadcasts and newspapers, even foreign ones, as related to local events (e.g. in Brazil, Canada, Australia).</p>

I hereby consent to the processing of the data I provided in this CV, made of n. 05 (five) pages and authorize the handling of my personal data in compliance with the applicable laws on the protection of personal data.

Asolo (TV, Italy), June 21, 2024

prof. Alessandro Mocellin